

Bitten eines Verfolgten in treuender Erwartung

מִזְמוֹר	לְדָוִד	יְהוָה	שִׁמְעֵ	תַּפְלִיתִי	תִּאֲזִינָה	אֶל-
MiSMO'R [≠] „Psalm“	LōDaWi'D [≠] zu DaWi'D	JaHaWā'H [≠] „JHWH“ ü:Er wird {pi}	SchōMa'° [»] „höre“ -	TōPhiLaTi'≠ „Gebet“ meines ~Fallengemachtes/~Vermittelndes meines	HaĀSi' NaH [»] „mache Ohr leihen,!“ -	ÄL- [»] zu -
מִזְמוֹר ms	לְדָוִד na pk.pp	הִיד hi/pi.ft.3ms	שָׁמַע hb.ka.!.ms, ar.kaA.pe.3ms	תַּפְלִיתִי sf.1s fs.cs	אֲזִין pgH hi.!.ms	אֶל pk.pp

LB 143.1

תַּחֲנוּנִי	בְּאַמְנַתָּךְ	עֲנֵנִי	בְּצִדְקַתְךָ:
TaChaNUNa'J [≠] „Gnadan/rufungen“ meinen -	BāĀMuNaTōKha'° im „Treun“, deinem -	ĀNe'NI [≠] „antworte,!“ mir ~demütige mich -	BōZiDQaTā'Kha'° in „Rechtfertigung“, deiner -
תַּחֲנוּנִי sf.1s mp.cs	בְּאַמְנַתָּךְ sf.2ms fs.cs pk.pp	עֲנֵנִי sf.1s ka.!.ms	בְּצִדְקַתְךָ sf.2ms fs.cs pk.pp

וְאֶל-	תָּבוֹא	בְּמִשְׁפָּט	אֶת-	עַבְדְּךָ	כִּי	לֹא-	יִצְדָּק	לְפָנֶיךָ	כָּל-
WōĀL- [»] und nicht -	TāBhO'° „du wirst kommen“ -	BhōMiSchPa'Th [≠] in „Richtigung“ -	ĀT- [»] ĀT samt -	ĀBhDā'Kha'° „Diener“, deinem -	KI'° „denn“ -	Lo,°- [»] nicht -	JiZDa'Q [»] „es wird gerechtfertigt er gerechtfertigt -	LōPhaNā'JKha'° zu „Angesichtern“, deinen -	KhoL- [»] „alles aller -
וְ pk.av.ng pk.cj	בּוֹא ka.ft.2ms/3fs	בְּמִשְׁפָּט ms pk.pp	אֶת pk	עַבְדְּךָ sf.2ms ms.cs	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng	צִדְקָה ka.ft.3ms	לְפָנֶיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	כָּל ms.[cs]

LB 143.2

חַיִּי
Chā'J [≠] „Lebende“ -
חַיִּי חַיָּה
aj.ms ka.pt.3ms

כִּי	רָדַף	אוֹיְבוֹ	נַפְשִׁי	דָּכָא	לְאֶרֶץ	חַיִּיתִי	הוֹשִׁיבֵנִי	בְּמַחְשָׁכִים
KI'° „denn“ -	RāDa'Ph [»] „verfolgte er“ -	°OJe'Bh [≠] „Feind“ -	NaPhSchl'° „Seele“ meine -	DiKa'° [»] „zermalmt“ er -	LāĀ' RāZ [≠] zu dem „Erdland“ -	ChajJaTi'° „belebten* Leib“ meinen Belebtes meines -	HOSchiBha'NI [»] „machte Sitzgeben“ er mir -	BhōMaChāSchaKI'M [≠] in „Umfinsterungen“ -
כִּי pk.cj, ms	רָדַף ka.pe.3ms	אֹיְבוֹאֵי ms ka.pt.ms.[cs]	נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs	דָּכָא pi.pe.3ms	לְאֶרֶץ pk.pp+pk.at	חַיִּיתִי sf.1s fs.cs	יִשֵּׁב sf.1s hi.pe.3ms	בְּמַחְשָׁכִים mp pk.pp

LB 143.3

כְּמַתִּי	עוֹלָם:
KōMeTe'J [»] „Tote“ des [»] -	°OLā'M [≠] „Äons“ Verheimlichungszeit -
מָוֶת	עוֹלָם
ka.pt.mp.cs pk.pp	{sb.[na]}{aj}.ms

וַתַּעֲטֹף	עָלַי	רוּחִי	בְּתוֹכִי	יִשְׁתּוֹמֵם	לִבִּי:
WaTiTāThe'Ph [»] und „er erschwachte für sich“ und sie behüllte sich -	ĀLa'J [»] auf mir -	RUChl'° „Geistwind“ meiner -	BōTOKhI'° in „Mitte“ meiner -	JiSchTOME'M [»] „es entsetzt sich“ er verodet sich -	LiBI'° „Herz“ meines -
וַתַּעֲטֹף ht.wft.3fs pk.cj	עָלַי sf.1s pk.pp	רוּחִי sf.1s mfs.cs	בְּתוֹכִי sf.1s ms.cs pk.pp	יִשְׁתּוֹמֵם ht.2.ft.3ms	לִבִּי sf.1s ms.cs

LB 143.4

זְכַרְתִּי	יָמָיו	מִקֵּדָם	הִנֵּיתִי	בְּכָל-	פַּעֲלָךְ	בְּמַעֲשֶׂה	יָדֶיךָ
ŠaKha'RTI [»] gedachte ich ~machte männlich ich -	JaMi'M [≠] „Tage“ -	MiQā'Dām [≠] von „Vorzeit“ vorn vorderen Bereich -	HaGI'TI [»] murmelte* ich knurrte/pustete/gurrte ich -	BhōKhol- [»] in „allem“ -	PōĀLā'Kha'° „Wirken“, deinem -	Bō,MaĀSse'H [»] im „Gemachten“ der -	JaDā'JKha'° „Hände“, deiner -
זְכַר ka.pe.1s	יָוֶם mp	מִן ms pk.pp	הִנֵּה ka.pe.1s	בְּכָל ms.cs pk.pp	פַּעֲלָךְ sf.2ms ms.cs	בְּמַעֲשֶׂה ms.cs pk.pp	יָדֶיךָ sf.2ms mfd.cs

LB 143.5

אֲשׁוּחָה:
ĀSsOChe'aCh [≠] „ich sinne nach“ -
שִׁיחַ
pi.1.ft.1s

a:Wog auf er

פָּרַשְׁתִּי	יָדַי	אֵלַיךָ	נַפְשִׁי	כְּאֶרֶץ-	עֵינַי	לִךָ	סִלָּה:
PeRa'SsTI [»] „breitete aus ich“ ~erläuterte / ~machte-beritten ich -	JaDa'J [»] „Hände“ meine -	ĒLā'JKha'° zu „dir“ -	NaPhSchl'° „Seele“ meine -	KōĀRāZ [»] wie „Erdland“ wie ~Ur-Wohltracht -	ĀJePha'H [»] „ermattetes“ ermattete -	LōKha'° zu „dir“ -	Sā'LaH [≠] Sā'LaH* ü:Aufwiegen -
פָּרַשְׁתִּי pi.pe.1s	יָדַי sf.1s mfd.cs	אֵלַיךָ sf.2ms pk.pp	נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs	כְּאֶרֶץ fs pk.pp	עֵינַי aj.fs	לִךָ sf.2ms pk.pp	סִלָּה pk.ij

LB 143.6

מָהֵר	עֲנֵנִי	יְהוָה	כָּלְתָּה	רוּחִי	אֶל-	תַּסְתֵּר	פָּנֶיךָ
MaHe'R [»] „schnell,!“ -	ĀNe'NI [≠] „antworte,!“ mir ~demütige mich -	JaHaWā'H [≠] „JHWH“ ü:Er macht werden -	KāLōTā'H [»] „alldahin* war er“ vervollständigte sie -	RUChl'° „Geistwind“ meiner -	ÄL- [»] nicht -	TaStē'R [»] „du mögest verbergen machen“ -	PaNā'JKha'° „Angesichter“, deine -
מָהֵר מָהֵר {vb.pi.!.ms}{pk.av} na	עֲנֵנִי sf.1s ka.!.ms	הִיד hi/pi.ft.3ms	כָּלְתָּה ka.pe.3fs	רוּחִי sf.1s mfs.cs	אֶל pk.av.ng	תַּסְתֵּר hi.ft.2ms/3fs.j	פָּנֶיךָ sf.2ms mfp.cs

LB 143.7

מִמֵּנִי	וְנִמְשַׁלְתִּי	עַם-יִרְדֵּי	בּוֹר:
MiMā'NI [≠] weg von mir -	WōNiMScha'LTi [≠] und „werde verglichen ich“ und werde beherrscht ich -	ĪM- [»] mit -	BhO'R [≠] „Zisterne“ ~Klärenden -
מִן sf.1s pk.pp	מִשַּׁל ni.wpe.1s pk.cj	עַם pk.pp	בּוֹר ms

הִשְׁמִיעֵנִי	בִּבְקָרוֹ	חֲסִדְךָ	כִּי-	בִּתְךָ	בְּטַחְתִּי	הוֹדִיעֵנִי	דְּרָךְ-	זוֹ
HaSchMIē'NI [»] „mache hören,!“ mich -	BhaBo'Qār [≠] in dem „Morgen“ in dem ~Erwägen -	ChaSDā'Kha'° „Huld“, deine ~Lebens-Geheimnis deines -	KI- [»] „denn“ -	BhōKha'° in „dir“ -	BhaThā'ChTi [≠] sicherte ich mich -	HODIē'NI [≠] „mache erkennen,!“ mich -	Dā,RāKh- [»] „Weg“ Getretenen -	ŠU'° diesen -
שָׁמַע sf.1s hi.!.ms	בְּהִבָּרָה ms pk.pp+pk.at	חֲסִדְךָ sf.2ms ms.cs	כִּי pk.cj, ms	בִּתְךָ sf.2ms pk.pp	בְּטַח ka.pe.1s	הוֹדִיעֵנִי sf.1s hi.!.ms	דְּרָךְ mfs.[cs]	זוֹ pk.rl, pn.rl/d!

LB 143.8

a:~In-Kühle, ~Rind

אֵלַיךְ	כִּי-	נִשְׁאָתִי	נַפְשִׁי:
ĒLe'Kh [≠] „ich werde gehen“ -	KI- [»] „denn“ -	NaSsā'°TI [»] erhob* ich trug ich -	NaPhSchl'° „Seele“ meine -
הֵלךְ ka.ft.1s	כִּי pk.cj, ms	נִשְׁאָתִי ka.pe.1s	נַפְשִׁי sf.1s mfs.cs

ü:Er macht werden

הַצִּילֵנִי		מֵאֵיבֵי		יְהוָה	אֵלֶיךָ	כִּסְתִּי:
HaZiLe'NI» „mache überschatten,!' mich“		MeÖjõBha'J» „weg von „Feinden“ meinen“		JaHaWä'H» „HWH“	ĒLä'J'Kha» zu „dir“	KhiSi'Ti» „bedeckte ich“
נצִלֵנִי sf.1s hi.!.ms		מִן אֵיבֵי sf.1s mp.cs pk.pp		הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֵלֶיךָ sf.2ms pk.pp	כִּסְתֵּה pi.pe.1s
לְמַדְנִי		לַעֲשׂוֹת		רְצוֹנָךְ	כִּי-	אֶתָּה
LaMöDe'NI» „lehre,!' mich“		La,ÄSsO'T» zu „tun“		RöZONä'Kha» „Wohltracht*,deine“	KI-» „denn“	ÄTä'H» „AT du“
לְמַדְנִי sf.1s pi.!.ms		לַעֲשֵׂה ka.if.[cs] pk.pp		רְצוֹן sf.2ms ms.cs	כִּי pk.cj, ms	אֶתָּה pn.in.2ms
בְּאֶרֶץ		מִישׁוֹר:		a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter		
BöÄ'RäZ» im „Erdland des“		MiScho'R» „Geradigten* Ebene“				
בְּאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp		מִישׁוֹר ms				
לְמַעַן		שְׁמֶךָ		יְהוָה	תַּחֲיֵנִי	בְּצַדִּיקְתֶּךָ
LöMa,ÄN» um willen		SchiMKha'» „Namens',deines“		JaHaWä'H» „HWH“	TöChajje'NI» „du belebst* mich“	BöZiDQäTöKha'» in „Rechtfertigung',deiner“
לְמַעַן pk.pp		שֵׁם sf.2ms ms.cs		הִיָּה hi/pi.ft.3ms	חִיָּה sf.1s pi.ft.2ms/3fs	צִדִּיקְךָ sf.2ms fs.cs pk.pp
וּבְחַסְדֶּךָ		תַּצְמִית		אֵיבֵי	וְהֶאֱבַדְתָּ	כָּל-
U,BhöChaSDöKha'» und in „Huld*,deiner“		TaZMI'T» „du machst bezähmen“		ÖjõBha'J» „Feinde“ meine	Wö,HaÄBhaDöTä'» „lässt verloren gehen* du“	KoL-» „alle“
בְּחֶסֶד sf.2ms ms.cs pk.pp		צַמַּת hi.ft.2ms		אֵיבֵי sf.1s mp.cs	אֶבֶד hi.wpe.2ms pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]
כִּי		אֲנִי		עַבְדְּךָ:		
KI'» „denn“		ÄNI'» „ich“		ÄBhDä'Kha'» „Diener',deiner“		
כִּי pk.cj, ms		אֲנִי pn.in.1s		עַבְדְּךָ sf.2ms ms.cs		